叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 最终荣耀(final Glory) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

最终荣耀(Final Glory)
第1/1页

['faɪn(ə)l] ['glɔ:ri]
FINAL **GLORY**
最终的 荣耀

最终荣耀

[baɪ] ['henri] ['hɑ:s]
By **HENRY** **HASSE**
经过 亨利 哈斯

作者：亨利·哈斯

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] — [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] ['sɪstəm] .
The **Sun** **was** **dying** **—** **and** **with** **it** **the** **System** **.**
这 太阳 曾是 垂死 — 和 和 它 这 系统 .

太阳正在走向死亡——太阳系也随之走向灭亡。

[ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [koʊld] [stoʊn] .
Earth **was** **a** **cold** **stone** **.**
地球 曾是 一个 寒冷的 石头 .

大地像一块冰冷的石头。

[sə'vaɪvəz] ['hʌdld]
Survivors **huddled**
幸存者 蜷缩着

幸存者们挤在一起

[ɑ:n] [ə; eɪ] ['tʃɪrləs] ['mɜ:rkjəri] , ['weɪtɪŋ] ['nʌmli] .
on **a** **cheerless** **Mercury** **,** **waiting** **numbly** **.**
在 一个 冷冷清清 汞 , 等待 麻木地 .

在黯淡无光的水星上，麻木地等待着。

[bʌt; bət] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'skru:təb(ə)l] ['wɪzdəm] —
But **Praav** **in** **his** **inscrutable** **wisdom** **—**
但 - 在 他的 难以捉摸 智慧 —

但普拉夫以他那深不可测的智慧——

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] [sprɪŋ] - .
Planet **Stories** **Spring** **1947** **.**
行星 故事 春天 - .

星球故事 1947 年春季刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd] [nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [ju:] . [es] . ['kɑ:pɪraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ][fər'lɔːrn][ænd; ənd] ['wɪri] ['fɪgjər] [æt; ət][ðə; ði]['fɔːrwərd][pɔːrt] .

N'Zik	was	a	forlorn	and	weary	figure	at	the	forward	port	.
-	曾是	一个	绝望	和	厌倦	数字	在	这	向前	港口	.

恩齐克在前线港口显得十分落寞疲惫。

[hiː; hi] ['bæləns] [hɪz; ɪz][freɪl] , ['bʌlbəs] ['bɑːdi][ɑːn] [fɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [eɪt] [lɪmz] ,

He	balanced	his	frail	,	bulbous	body	on	four	of	his	eight	limbs	,
他	均衡	他的	脆弱	,	球状的	身体	在	四	的	他的	八	四肢	,

他用八条腿中的四条勉强保持着自己瘦弱臃肿的身体平衡。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] [muːvd] ['lɪstləsli] ['oʊvər][ðə; ði] - , [ə'dʒʌstɪŋ] [saɪts] [ænd; ənd]

while	the	other	four	moved	listlessly	over	the	etheroscope	,	adjusting	sights	and
尽管	这	其他	四	已搬	百无聊赖地	超过	这	-	,	调整	景点	和

['lensiz] .

lenses	.
镜头	.

而其他四人则无精打采地在以太镜上移动，调整瞄准器和镜头。

- ['wʌndɝd] ['dʌlli] [waɪ] [hiː; hi] ['bɑːðərd] .

N'Zik	wondered	dully	why	he	bothered	.
-	想知道	沉闷地	为什么	他	烦恼	.

恩齐克茫然地想，他这么做到底是何必要。

['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [hɪr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəm] ['lʊkɪŋ] [ə'hed] ,

Even	from	here	he	could	see	that	the	system	looking	ahead	,
甚至	从	这里	他	可以	看	那	这	系统	寻找	前方	,

即使从这里他也能看到，这个系统正在展望未来。

[ðə; ði] [dʌl] ['redɪʃ] [sʌn] [wɪð; wɪθ][ɪts][waɪld][ænd; ənd] ['dɑːksəm] [p'lænɪts] , [wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər]

the	dull	reddish	Sun	with	its	wild	and	darksome	planets	,	was	not	for
这	乏味的	微红	太阳	和	它是	荒野	和	黑暗的	行星	,	曾是	不是	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

那黯淡的红色太阳，以及它周围狂野黑暗的行星，并不适合他们。

['bɪtərnəs] ['flʌdɪd] [hɪz; ɪz][soʊl] .

Bitterness	flooded	his	soul	.
苦味	被淹	他的	灵魂	.

苦涩涌上心头。

[tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [soʊ][fɑːr][ænd; ənd] [səːtʃt] [soʊ] [lɔːŋ] , ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] !

To	have	come	so	far	and	searched	so	long	,	only	to	find	this	!
到	有	来	所以	远的	和	搜索	所以	长的	,	仅有的	到	寻找	这	!

走了这么远的路，找了这么久，结果却只找到了这个!

[ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['gæləksi] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [sʌn] [ðæt] [sə'steɪnd] [ə; eɪ] ['plænəteri] ['sɪstəm] ,

In	all	this	Galaxy	here	was	the	one	Sun	that	sustained	a	planetary	system	,
在	全部	这	星系	这里	曾是	这	一	太阳	那	持续	一个	行星	系统	,

整个银河系中只有这一颗太阳维持着一个行星系统。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌn] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] !

and	that	Sun	was	dying	!
和	那	太阳	曾是	垂死	!

那颗太阳正在走向死亡!

[ðə; ði]['aɪrəni][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] .

The	irony	was	more	than	he	could	bear	.
这	讽刺	曾是	更多的	比	他	可以	熊	.

他实在无法承受这种讽刺。

['ʃiː] - [zɪk] [keɪm] [tuː; tə][stænd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Shi	-	Zik	came	to	stand	beside	him	.
史	-	齐克	来了	到	站立	旁	他	.

施子克走到他身边站着。

['oʊnli][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] - [wɜːr; wər][left] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ;

Only	she	and	N'Zik	were	left	,	of	all	the	thousands	;
仅有的	她	和	-	是	左边	,	的	全部	这	数千	;

数千人中，只剩下她和恩齐克两人；

[tuː] [ə'loʊn][ɑːn] [ðɪs] ['draɪvɪŋ] [kə'lɑːsəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wɜːrld] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [noʊn]

two	alone	on	this	driving	colossus	which	was	the	only	world	they	had	ever	known
二	独自的	在	这	驾驶	巨人	哪个	曾是	这	仅有的	世界	他们	有	曾经	已知

.

:

.

他们两人独自驾驶着这辆庞然大物，而这便是他们所知的唯一世界。

[ʃiː; ʃi] [senst] [hɪz; ɪz] ['bɪtərnəs] [naʊ] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [spiːk] [wɜːrdz][ʌv; əv][hoʊp] .

She	sensed	his	bitterness	now	and	tried	to	speak	words	of	hope	.
她	感觉到的	他的	苦味	现在	和	尝试	到	说话	字	的	希望	.

她察觉到他此刻的痛苦，便试图说些鼓励的话。

" [siː] , - , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɪnər] [p'lænɪts] !

"	See	,	N'Zik	,	there	are	inner	planets	!
"	看	,	-	,	那里	是	内	行星	!

“瞧，恩齐克，还有内行星呢！”

[haʊ] [kloʊz][ðer; ðər] ['ɔːbits] [ɑːr; ər] !

How	close	their	orbits	are	!
如何	关闭	他们的	轨道	是	!

它们的轨道竟然如此接近！

[ðer; ðər] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [wɔːrmθ] [ænd; ənd][laɪf] - [sə'steɪnɪŋ] ['reɪz] .

There	may	still	be	warmth	and	life	-	sustaining	rays	.
那里	可能	仍然	是	温暖	和	生活	-	维持	射线	.

或许仍有温暖的阳光和维持生命的光线。

" - [lɪmz] [sprɔːld] ['aʊtwərd] [ɪn] [dɪ'sper] .

"	N'Zik's	limbs	sprawled	outward	in	despair	.
"	-	四肢	蔓延	向外	在	绝望	.

恩齐克绝望地四肢向外伸展。

" [ðɪs] ['daɪɪŋ] ['sɪstəm] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ['ʃiː] - [zɪk] .

"	This	dying	system	is	not	for	us	,	Shi	-	Zik	.
"	这	垂死	系统	是	不是	为了	我们	,	史	-	齐克	.

“这个垂死的体制不适合我们，Shi-Zik。”

[ðə; ði][faɪv]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd]['aʊtərmoʊst][p'lænɪts][ɑːr; ər][bʌt; bət]['bærən] , ['frɪdʒɪd][rɑːk] .

The	five	largest	and	outermost	planets	are	but	barren	,	frigid	rock	.
这	五	最大	和	最外层	行星	是	但	荒芜	,	寒冷	岩石	.

五颗最大、最外层的行星只不过是贫瘠、冰冷的岩石。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ]['ɪnwərd] .

But	if	you	wish	,	we	shall	go	inward	.
但	如果	你	希望	,	我们	将	去	向内	.

但如果你愿意，我们可以进去看看。

" [hɪz; ɪz] [lɪmz] [flæʃt] ['oʊvər][ðə; ði][hjuːdʒ][kən'troʊl] - [kən'soʊl] .

"	His	limbs	flashed	over	the	huge	control	-	console	.
"	他的	四肢	闪光灯	超过	这	巨大的	控制	-	安慰	.

他的四肢在巨大的控制台上飞快地移动了一下。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [ʃɪp] [sləud] [ɪn][ɪts] ['hedlɔ:ŋ] [peɪs] .

Gradually	**the**	**ship**	**slowed**	**in**	**its**	**headlong**	**pace**	**.**
逐步地	这	船	减速	在	它是	一头扎	步伐	.

船速逐渐放慢，不再像之前那样横冲直撞。

['nɪrli] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔ:l] ['plænɪt] , [wʌz; wəz] [ðɪs] [ʃɪp] ;

Nearly	**the**	**size**	**of**	**a**	**small**	**planet**	**,**	**was**	**this**	**ship**	**;**
几乎	这	尺寸	的	一个	小的	行星	,	曾是	这	船	;

这艘飞船的体积几乎和一颗小型行星一样大；

[ɪn'taɪər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ænd; ənd][daɪd] [ə'bɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][trɪp] [bɪ'twi:n]

entire	**generations**	**had**	**been**	**born**	**and**	**died**	**aboard**	**it**	**,**	**during**	**the**	**trip**	**between**
全部的	几代人	有	到过	出生	和	死亡	船上	它	,	期间	这	旅行	之间

['gæləksi] .

Galaxies	**.**
星系	.

在星际旅行期间，整整几代人都在这艘船上出生和死去。

['sʌmwer] [di:p] [ˌɪn'saɪd] ,

Somewhere	**deep**	**inside**	**,**
某处	深的	里面	,

在内心深处，

[pər'petʃuəl] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] ['paʊndɪd] [aʊt][ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðem; ðəm] [θru:] [speɪs]

perpetual	**generators**	**pounded**	**out**	**the**	**power**	**that**	**had**	**driven**	**them**	**through**	**space**
永久	发电机	猛击	出去	这	力量	那	有	驱动	他们	通过	空间

['fæstər][ðæn; ðən] [laɪt] .

faster	**than**	**light**	**.**
快点	比	光	.

永动机源源不断地输出能量，驱动它们以超光速穿越太空。

- [ænd; ənd] ['ʃi:] - [zɪk][hæd; həd]['nevər] [si:n] [ðoʊz] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] , [nɔ:r][wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['kɑ:nʃəs]

N'Zik	**and**	**Shi**	**-**	**Zik**	**had**	**never**	**seen**	**those**	**generators**	**,**	**nor**	**were**	**they**	**conscious**
-	和	史	-	齐克	有	绝不	已见	那些	发电机	,	也不	是	他们	有意识的

[naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [smu:ð] ['θrenədi] .

now	**of**	**the**	**smooth**	**threnody**	**.**
现在	的	这	光滑的	悲歌	.

恩齐克和希齐克从未见过那些发电机，现在他们也没有意识到这悠扬的挽歌。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz] .

They	**had**	**known**	**it**	**always**	**.**
他们	有	已知	它	总是	.

他们一直都知道这一点。

[maɪlz] [ʌv; əv][ɪn'tɜ:r] - ['lɑ:kɪŋ] ['kɒrɪdɔ:z] [ɪk'stendɪd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [tu:] ,

Miles	**of**	**inter**	**-**	**locking**	**corridors**	**extended**	**behind**	**them**	**too**	**,**
迈尔斯	的	间	-	锁定	走廊	扩展	在后面	他们	也	,

他们身后也延伸着绵延数英里的环环相扣的走廊。

[ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][væst][ru:mz; rʊmz][ʌv; əv]['wʌndərf(ə)l] [mə'ʃi:nəri] — [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv]

a	**veritable**	**city**	**with**	**vast**	**rooms**	**of**	**wonderful**	**machinery**	**—**	**but**	**none**	**of**
一个	真正的	城市	和	广阔的	房间	的	精彩的	机械	—	但	没有任何	的

[ðɪs] [hæd; həd] [ðeɪ] ['evər] [si:n] .

this	**had**	**they**	**ever**	**seen**	**.**
这	有	他们	曾经	已见	.

一座名副其实的城市，里面有许多摆放着奇妙机械的巨大房间——但这一切他们以前从未见过。

[fɔ:r; fər] [deθ] [hæd; həd] [strʌk] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] , [wʌz; wəz] ['lə:kiŋ] [ðer; ðər] [stɪl] .

For	**DEATH**	**had**	**struck**	**suddenly**	**there**	**,**	**was**	**lurking**	**there**	**still**	**.**
为了	死亡	有	击	突然	那里	,	曾是	潜伏	那里	仍然	.

因为死亡曾突然降临那里，并且仍然潜伏在那里。

[ðə; ði][hjuːdʒ]['met(ə)l] [toʊmz] [toʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	huge	metal	tomes	told	of	it	.
这	巨大的	金属	巨著	讲述	的	它	.

那些巨大的金属典籍讲述了这一切。

- [ænd; ənd] ['ʃiː] - [zɪk][hæd; həd] [riːd] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ]

N'Zik	and	Shi	-	Zik	had	read	that	history	so	often	that	they	knew	it	now
-	和	史	-	齐克	有	读	那	历史	所以	经常	那	他们	知道	它	现在

[baɪ] [hɑːrt] .

by	heart	.
经过	心	.

恩齐克和希齐克把那段历史读过无数遍，现在已经能背下来了。

[ðeɪ] [nuː] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði][læst] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [waɪpt] [aʊt] .

They	knew	how	and	why	the	last	generations	had	been	wiped	out	.
他们	知道	如何	和	为什么	这	最后的	几代人	有	到过	擦拭	出去	.

他们知道上一代人是如何以及为什么被消灭的。

[ðə; ði][fɜːrst]['saɪəntɪsts] [hæd; həd] [plænd] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ænd; ənd] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv]

The	first	scientists	had	planned	well	for	the	safety	and	well	-	being	of
这	第一的	科学家	有	计划	出色地	为了	这	安全	和	出色地	-	存在	的

[ðə; ði] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [tuː; tə] [kʌm] ,

the	generations	to	come	,
这	几代人	到	来	,

早期科学家们为子孙后代的安全和福祉做了周密的计划。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌoʊvər'lʊkt] [wʌn] [θɪŋ] .

but	they	had	overlooked	one	thing	.
但	他们	有	被忽视的	一	事物	.

但他们忽略了一件事。

[wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['gæləksi] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːgnɪzənt][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['kɑːzmɪk] ['reɪz] ,

Within	their	own	Galaxy	they	had	been	cognizant	of	certain	cosmic	rays	,
之内	他们的	自己的	星系	他们	有	到过	认知	的	肯定	宇宙	射线	,

在他们自己的星系中，他们已经感知到某些宇宙射线。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['hɑːrmləs] [ˌɪnsə'fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ə'pærənt] [ɪ'fekt] [ɑːn] ['lɪvɪŋ]

which	were	harmless	insofar	as	they	had	no	apparent	effect	on	living
哪个	是	无害	就目前而言	作为	他们	有	不	明显	影响	在	活的

['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz] .

tissues	.
组织	.

这些物质是无害的，因为它们对活体组织没有明显的影响。

[haʊ'evər] , [ɪn] [ðæt] ['ʌtər] [və'kjuːəti] [bɪ'twiːn] ['gæləksi] [noʊ] [sʌtʃ] ['reɪz] [ɪg'zɪstɪd] !

However	,	in	that	utter	vacuity	between	Galaxies	no	such	rays	existed	!
然而	,	在	那	说出	真空	之间	星系	不	这样的	射线	存在	!

然而，在星系之间的那片绝对的真空之中，并不存在这样的射线！

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'twiːn] ['gæləksi] [nuː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [wɜːr; wər][bɔːrn] .

And	there	between	Galaxies	new	generations	were	born	.
和	那里	之间	星系	新的	几代人	是	出生	.

于是，在星系之间，新一代诞生了。

[faɪv] , [ten] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

Five	,	ten	,	a	dozen	generations	.
五	,	十	,	一个	打	几代人	.

五代、十代、十二代。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] — [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [nuː] ['gæləksi] . . . .

And	at	last	—	they	had	reached	the	new	Galaxy	.	.	.	.
和	在	最后的	—	他们	有	达到	这	新的	星系	.	.	.	.

最终，他们到达了新的星系……

['weðər] [ðə; ði]['kɑ:zmɪk]['reɪz] [hɪr] ['difəd] ,

Whether	the	cosmic	rays	here	differed	,
无论	这	宇宙	射线	这里	不同	,

这里宇宙射线是否有所不同，

[ɔ:r] ['weðər] [ðə; ði] [nu:] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [hæd; həd] ['sɪmpli] [lɔ:st] [ɔ:l] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

or	whether	the	new	generations	had	simply	lost	all	resistance	to	them	,
或者	无论	这	新的	几代人	有	简单地	丢失的	全部	反抗	到	他们	,

[wʌz; wəz]['nevər] ['fʊli] [noʊn] .

was	never	fully	known	.
曾是	绝不	完全	已知	.

或者说，新一代是否已经完全丧失了对他们的抵抗能力，这一点始终不得而知。

[ðə; ði] [reɪs] [hæd; həd][daɪd][baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][æz; əz][ðə; ði][hɑ:rd]['reɪz] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

The	race	had	died	by	thousands	as	the	hard	rays	penetrated	the	ship	.
这	种族	有	死亡	经过	数千	作为	这	难的	射线	渗透	这	船	.

强烈的射线穿透飞船，导致数千名种族成员丧生。

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [wɜ:rkt] ['fi:vərɪʃli] [tu:; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['leər] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	scientists	worked	feverishly	to	build	up	a	section	with	layers	of	their
这	科学家	工作	狂热地	到	建造	向上	一个	部分	和	层	的	他们的

['hevist] ['metlz] ;

heaviest	metals	;
最重	金属	;

科学家们夜以继日地工作，用他们最重的金属层层构建了一个剖面；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'tʃi:vd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['θɪknəs] , [ə; eɪ] [fju:] ['dʌz(ə)n]

but	by	the	time	they	had	achieved	a	sufficient	thickness	,	a	few	dozen
但	经过	这	时间	他们	有	已达成	一个	充足的	厚度	,	一个	很少	打

[hæd; həd] [sə'vaivd] .

had	survived	.
有	幸存下来	.

但当它们长到足够厚的时候，只有几十棵幸存了下来。

- [ænd; ənd] ['ʃi:] - [zɪk][wɜ:r; wər][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðæt] ['faɪn(ə)l] [gru:p] .

N'Zik	and	Shi	-	Zik	were	the	last	of	that	final	group	.
-	和	史	-	齐克	是	这	最后的	的	那	最终的	团体	.

N'Zik 和 Shi-Zik 是最后一批人中的最后两位。

[naʊ] , ['ʌndər] - [ʃʊr] ['gaɪd(ə)ns] , [ðə; ði] [ʃɪp] [krɔ:st] [ðə; ði] ['ɔ:bits] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər] [p'lænɪts] .

Now	,	under	N'Zik's	sure	guidance	,	the	ship	crossed	the	orbits	of	the	outer	planets	.
现在	,	在下面	-	当然	指导	,	这	船	交叉	这	轨道	的	这	外	行星	.

现在，在恩齐克的准确指导下，飞船穿越了外行星的轨道。

[hi:; hi][hæd; həd] [θroʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌdi:selə'reɪʃn] [kən'troʊl] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [spi:d] [wʌz; wəz] [stɪl]

He	had	thrown	over	the	deceleration	control	,	but	their	speed	was	still
他	有	抛掷	超过	这	减速	控制	,	但	他们的	速度	曾是	仍然

[trə'mendəs] .

tremendous	.
巨大的	.

他已经扔掉了减速控制装置，但他们的速度仍然非常惊人。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['krægi] ['frægmənts] [ʌv; əv] [rɑ:k] [wɜ:r; wər] ['skɪmɪŋ] [pæst][ðer; ðər] [hʌl] .

In	a	few	minutes	craggy	fragments	of	rock	were	skimming	past	their	hull	.
在	一个	很少	分钟	崎岖不平	片段	的	岩石	是	撇脂	过去的	他们的	船体	.

几分钟后，嶙峋的岩石碎片掠过船体。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒər][wʌnz][wɜ:r; wər] [dɪ'flektɪd] [baɪ] [ˌɔ:tə'mætɪk] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [pleɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][fju:] [ðæt]

The	larger	ones	were	deflected	by	automatic	repulsion	plates	and	the	few	that
这	更大的	一个	是	偏转	经过	自动的	排斥	盘子	和	这	很少	那

['drɪftɪd] [θru:] [bɪ'keɪm] ['moʊltən][ə'pɑ:n]['kɑ:ntækt] .

drifted	through	became	molten	upon	contact	.
漂移	通过	成为	熔融的	之上	接触	.

较大的粒子被自动排斥板偏转，少数漂过的小粒子在接触到物体后熔化了。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [spi:d] .

Such	was	their	speed	.
这样的	曾是	他们的	速度	.

他们的速度就是这么快。

[ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [θru:] [ðə; ði][swɔ:rm] , [ænd; ənd] - [ri'mɑ:kt] , " [ðɪs] [ɪz][æn; ən][oʊld]

Then	they	were	through	the	swarm	,	and	N'Zik	remarked	,	"	This	is	an	old
然后	他们	是	通过	这	蜂群	,	和	-	评论	,	"	这	是	一个	老的

['sɪstəm] [ɪn'di:d] .

system	indeed	.
系统	的确	.

然后他们穿过了蜂群，恩齐克说道："这确实是一个古老的系统。"

[æt; ət][wʌn][taɪm][ə; eɪ]['plænɪt][mʌst; məst][hæv; həv]['ɑ:kjupaɪd] [ðæt]['ɔ:rbɪt] . "

At	one	time	a	planet	must	have	occupied	that	orbit	.	"
在	一	时间	一个	行星	必须	有	占领	那	轨道	.	"

曾经必定有一颗行星占据过那条轨道。

" [lʊk] .

"	Look	.
"	看	.

"看。

" ['ʃi:] - - ['spaɪdər] - [laɪk]['bɑ:di][wʌz; wəz] [tɔ:t] [wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]

"	Shi	-	Zik's	spider	-	like	body	was	taut	with	eagerness	as	she	pointed	to	a
"	史	-	-	蜘蛛	-	喜欢	身体	曾是	紧绷	和	渴望	作为	她	尖	到	一个

['plænɪt][fɑ:r] [ə'hed] ,

planet	far	ahead	,
行星	远的	前方	,

"希兹克蜘蛛般的身体紧绷着，充满渴望地指向前方遥远的一颗星球。"

['swɪŋɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][trə'dʒektəri] .

swinging	away	from	their	trajectory	.
摇摆	离开	从	他们的	弹道	.

偏离了原有轨迹。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] ['fɑ:loʊ] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	Shall	we	follow	it	?	"
"	将	我们	跟随	它	?	"

"我们跟着它走吧？"

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pɜ:rpəs] .

"	There	is	no	purpose	.
"	那里	是	不	目的	.

"没有目的。"

[wi:; wi][kæn; kən] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ɪn][ðə; ði] - .

We	can	pick	it	up	in	the	etheroscope	.
我们	能	挑选	它	向上	在	这	-	.

我们可以通过以太探测器探测到它。

" - [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [saɪts] .

"	N'Zik	adjusted	the	sights	.
"	-	调整	这	景点	.

恩齐克调整了瞄准器。

[ðə; ði] ['plænɪt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [tuː] [muːnz] [liːpt] ['ɪntuː] [vjuː] [ɑːn] [ðə; ði] [skriːn] .

The	planet	together	with	its	two	moons	leaped	into	view	on	the	screen	.
这	行星	一起	和	它是	二	月亮	跳跃	进入	看法	在	这	屏幕	.

这颗行星及其两颗卫星跃入屏幕上。

- [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [brɔːt] [stɪl] ['nɪrər] .

N'Zik	manipulated	the	magnilens	and	it	was	brought	still	nearer	.
-	操纵	这	-	和	它	曾是	带来	仍然	更近	.

恩齐克操纵着放大镜，它又靠近了一些。

[væst] ['aɪsi] [kæps] [en'kʌmpəst] [moʊst] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .

Vast	icy	caps	encompassed	most	of	this	world	.
广阔的	冰冷的	帽子	包括	最多	的	这	世界	.

世界大部分地区都被广袤的冰盖覆盖。

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] ['froʊz(ə)n] ['dezərt] , ['slaɪtli] ['redɪʃ] ,

The	rest	was	frozen	desert	,	slightly	reddish	,
这	休息	曾是	冷冻	沙漠	,	轻微地	微红	,

其余部分是略带红色的冰冻沙漠。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [pɪ'kjuːliər] [streɪt] - [laɪn] ['mɑːkɪŋz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mæn] - [meɪd] .

with	a	few	peculiar	straight	-	line	markings	that	might	have	been	man	-	made	.
和	一个	很少	奇特	直的	-	线	标记	那	可能	有	到过	男人	-	制成	.

还有一些奇特的直线标记，可能是人造的。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm] [naʊ] .

But	that	didn't	interest	them	now	.
但	那	没有	兴趣	他们	现在	.

但他们现在对此并不感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [tuː] [ə'pærənt] [ðæt] [ðɪs] ['plænɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] [fɔːr; fər] [mɪ'leniə] .

It	was	all	too	apparent	that	this	planet	had	been	uninhabitable	for	millennia	.
它	曾是	全部	也	明显	那	这	行星	有	到过	不适宜居住的	为了	数千年	.

显而易见，这颗星球数千年来一直不适宜居住。

" [ded] .

"	Dead	.
"	死的	.

"死的。

[ə; eɪ] ['froʊz(ə)n] , [ded] [wɜːrld] , " ['ʃiː] - [zɪk] [in'təund] .

A	frozen	,	dead	world	,	"	Shi	-	Zik	intoned	.
一个	冷冻	,	死的	世界	,	"	史	-	齐克	吟诵	.

"一个冰封的、死寂的世界，"石子低声说道。

" [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] .

"	Let	us	go	on	to	the	next	one	.
"	让	我们	去	在	到	这	下一个	一	.

我们继续下一个吧。

" [ðeɪ] [muːvd] ['evər] ['ɪnwərd] .

"	They	moved	ever	inward	.
"	他们	已搬	曾经	向内	.

他们越来越向内收缩。

[ðə; ði] [nekst] ['plænɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['sɪŋg(ə)l] ['sætəlaɪt] ['ɔːfərd] [noʊ] [mɔːr] ['prɑːmɪs] .

The	next	planet	with	its	single	satellite	offered	no	more	promise	.
这	下一个	行星	和	它是	单身的	卫星	提供	不	更多的	承诺	.

下一个行星只有一颗卫星，也没有什么希望。

[hɪr] [ðeɪ] [sɔ:] [stɑ:rk]['maʊnt(ə)n]['reɪndʒɪz][ɪn]['kɑ:ntræst][tu:; tə][væst]['hɑ:loʊz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv]
Here they saw stark mountain ranges in contrast to vast hollows that might have
这里 他们 锯 斯塔克 山 范围 在 对比 到 广阔的 空心 那 可能 有
[bɪn] [ded] ['oʊʃ(ə)n] ['bɔtəms] .
been dead ocean bottoms .
到过 死的 海洋 底部 .

在这里，他们看到了巍峨的山脉与广阔的洼地形成鲜明对比，这些洼地可能是曾经死寂的海底。

[ðə; ði] - [pɪkt] [aʊt] ['sevrəl] ['sɪtiz] , ['tɔtəriŋ] , ['krʌmbliŋ] [ɪn]['ru:ɪn] .
The magnilens picked out several cities , tottering , crumbling in ruin .
这 - 挑选 出去 一些 城市 , 颤巍巍 , 摇摇欲坠 在 废墟 .

放大镜显示，有好几座城市摇摇欲坠，破败不堪。

" ['sɪtiz] , " - ['mʌtəd] .
" Cities , " N'Zik muttered .
" 城市 , " - 低声说道 .

“城市，”恩齐克低声说道。

" ['sɪtiz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] ['erləs] [wɜ:rld] .
" Cities still standing on this airless world .
" 城市 仍然 常设 在 这 无气 世界 .

“在这个没有空气的世界上，依然屹立不倒的城市。”

[ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wʌns] [ɪg'zɪstɪd] [hɪr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .
A civilization once existed here , and it cannot have been so long ago .
一个 文明 一次 存在 这里 , 和 它 不能 有 到过 所以 长的 前 .

这里曾经存在过文明，而且时间不会太久远。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][goʊ][ɑ:n] , ['ʃi:] - [zɪk] ?
Shall we go on , Shi - Zik ?
将 我们 去 在 , 史 - 齐克 ?

我们继续吧，施子克?

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['ʌðər] [p'lænɪts][bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðeɪ] [wɪl] ['ɔ:fər][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
There are two or three other planets but I fear they will offer no more than
那里 是 二 或者 三 其他 行星 但 我 害怕 他们 将要 提供 不 更多的 比
[ðɪs] .
this .
这 .

还有两三颗其他行星，但我担心它们不会比这更有价值。

" [naʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] - [dɪ'sper] [keɪm] [ə'pɑ:n] ['ʃi:] - [zɪk] .
" Now something of N'Zik's despair came upon Shi - Zik .
" 现在 某物 的 - 绝望 来了 之上 史 - 齐克 .

“现在，恩齐克的绝望也降临到了希齐克身上。”

" [noʊ] , [wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t][goʊ][ɑ:n] .
" No , we need not go on .
" 不 , 我们 需要 不是 去 在 .

不，我们不必继续下去了。

[aɪ] [fi:l] ['wɪri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .
I feel weary of it all .
我 感觉 厌倦 的 它 全部 .

我感到厌倦了这一切。

[aɪ] [ker] [nɑ:t] [ɪf] [wi:; wi]['evər][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [wi:; wi] [si:k] . "
I care not if we ever find the place we seek . "
我 关心 不是 如果 我们 曾经 寻找 这 地方 我们 寻找 . "

我不在乎我们是否能找到我们想要的地方。

" [aɪ] [tuː] , [hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] , " - [weɪvd] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ɪn] [ə'griːmənt] .
" I too , have had this feeling , " N'Zik waved his limbs in agreement .
" 我 也 , 有 有 这 感觉 , " - 挥手 他的 四肢 在 协议 .

“我也曾有过这种感觉，”恩齐克挥舞着四肢表示赞同。

" ['ʃiː] - [zɪk] , [wiː; wi][hæv; həv] [səːtʃt] [ðɪs] ['gæləksi] [θruː] .
" Shi - Zik , we have searched this Galaxy through .
" 史 - 齐克 , 我们 有 搜索 这 星系 通过 .

“石子，我们已经搜遍了这个星系。”

[ðer; ðər] [meɪ] [jet] [biː; bi][laɪf] - ['gɪvɪŋ] [sʌnz] [wɪð; wɪθ] [p'lænɪts] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] .
There may yet be life - giving Suns with planets , but we have not much time .
那里 可能 然而 是 生活 - 给予 太阳队 和 行星 , 但 我们 有 不是 很多 时间 .

或许未来还会出现拥有行星的、孕育生命的恒星，但我们时间不多了。

[ʌv; əv] [leɪt] [aɪ][hæv; həv][felt][ðə; ði]['endʒɪnz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['slʌgɪʃ] [ʌv; əv] ['paʊər] . . . . "
Of late I have felt the engines becoming sluggish of power . . . . "
的 晚的 我 有 毛毡 这 发动机 成为 迟缓 的 力量 . . . . "

最近我感觉引擎动力有些不足……

" [truː] .
" True .
" 真的 .

“真的。

[ðə; ði] [weɪ] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] .
The way has been long .
这 方式 有 到过 长的 .

这条路走得很漫长。

" [ʃiː; ʃi] ['dʒestʃəd] ['hoʊpləsli] .
" She gestured hopelessly .
" 她 做手势 绝望地 .

她绝望地比划着。

" [duː][juː; jʊ] [sə'dʒest] [ðen] , [ðæt] [wiː; wi] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ? "
" Do you suggest then , that we put an end to the mission ? "
" 做 你 建议 然后 , 那 我们 放 一个 结尾 到 这 使命 ? "

那么，你的意思是建议我们结束这次任务吗?

" [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [kən'sent] , ['ʃiː] - [zɪk] . "
" Not without your consent , Shi - Zik . "
" 不是 没有 你的 同意 , 史 - 齐克 . "

“没有你的同意不行，施子克。”

" [aɪ][hæv; həv]['wɑːntɪd][tuː; tə][end][ˌaɪ 'tiː] !
" I have wanted to end it !
" 我 有 通缉 到 结尾 它 !

“我一直想结束这一切！”

" ['ʃiː] - [zɪk] [kraɪd] .
" Shi - Zik cried .
" 史 - 齐克 哭 .

“希兹克哭了。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [derd] [nɑːt] [spiːk] . "
" For a very long time I have thought of it , but dared not speak . "
" 为了 一个 非常 长的 时间 我 有 想法 的 它 , 但 敢于 不是 说话 . "

“我很久以来都一直在想这件事，但一直不敢说出口。”

" [ænd; ənd] [jet] , " - [mjuːzd] , " [pərˈhæps][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [sɜːrtʃ] ['fɜːrðər] .

"	And	yet	,	"	N'Zik	mused	,	"	perhaps	we	should	search	further	.
"	和	然而	,	"	-	沉思	,	"	也许	我们	应该	搜索	更远	.

“然而，”恩齐克沉思道，“或许我们应该进一步寻找。”

[sɜːrtʃ] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][end] .

Search	until	the	end	.
搜索	直到	这	结尾	.

找到最后。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːˌbeəz] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .

It	was	the	will	of	our	forebears	that	the	race	be	continued	.
它	曾是	这	将要	的	我们的	祖先	那	这	种族	是	持续	.

这是我们先辈的遗愿，希望这个种族能够延续下去。

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][end][soʊ] [ɪnˈglɔːriəsli] [wʌt] [ðeɪ] [set] [aʊt][tuː; tə] [əˈtʃiːv] ? "

Should	we	end	so	ingloriously	what	they	set	out	to	achieve	?	"
应该	我们	结尾	所以	不光彩地	什么	他们	放	出去	到	达到	?	"

难道我们要让他们的梦想以如此黯然的方式终结吗?

" [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːˌbeəz] [ɪz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] - ,

"	The	will	of	our	forebears	is	as	nothing	to	the	will	of	Praav	,
"	这	将要	的	我们的	祖先	是	作为	没有什么	到	这	将要	的	-	,

“我们祖先的意志与普拉夫的意志相比，简直微不足道。”

" ['ʃiː] - [zɪk] [spoʊk] ['sɔːftli] , [geɪzɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] .

"	Shi	-	Zik	spoke	softly	,	gazing	out	to	the	stars	.
"	史	-	齐克	辐	轻轻	,	凝视	出去	到	这	明星	.

石子轻声说道，目光投向星空。

" - [hæz; həz] [wɑːtʃt] ['seɪfli] ['oʊvər][ˌjuː 'es][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .

"	Praav	has	watched	safely	over	us	all	this	time	.
"	-	有	观看	安全	超过	我们	全部	这	时间	.

“普拉夫一直都在守护着我们。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['wɑːntɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

If	He	had	wanted	us	to	find	a	place	,	we	should	have	found	it	.
如果	他	有	通缉	我们	到	寻找	一个	地方	,	我们	应该	有	成立	它	.

如果祂想让我们找到一个地方，我们早就找到了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [nɑːt][end] [ɪnˈglɔːriəsli] .

And	we	need	not	end	ingloriously	.
和	我们	需要	不是	结尾	不光彩地	.

我们不必以黯然收场。

[əbˈzɜːrv] , - , [ðæt] [wiː; wi] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kaɪnd] , [hæv; həv] ['endɪd] [hɪr] ,

Observe	,	N'Zik	,	that	we	,	the	last	of	our	kind	,	have	ended	here	,
观察	,	-	,	那	我们	,	这	最后的	的	我们的	种类	,	有	结束	这里	,

恩齐克，你看，我们，我们这个种族最后的幸存者，已经走到了尽头。

[æt; ət] [wʌt] [ɪz]['prɑːbəbli][ðə; ði][læst] ['plænəteri] ['sɪstəm] .

at	what	is	probably	the	last	planetary	system	.
在	什么	是	大概	这	最后的	行星	系统	.

这里可能是最后一个行星系统。

[ɪts] [sʌn] [ɪz] ['daɪɪŋ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [reɪs] [ɪz] ['daɪɪŋ] .

Its	sun	is	dying	as	our	race	is	dying	.
它是	太阳	是	垂死	作为	我们的	种族	是	垂死	.

它的太阳正在消亡，就像我们这个种族正在消亡一样。

[let] [ˌjuː 'es][ɔːl][goʊ][aʊt][ɪn][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [fleɪm] [tə'geðər] , [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv]['glɔːri] !

Let	us	all	go	out	in	a	final	flame	together	,	a	blaze	of	glory	!
让	我们	全部	去	出去	在	一个	最终的	火焰	一起	,	一个	火焰	的	荣耀	!

让我们一起在最后的火焰中一同陨落，光荣地死去!

" [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [hæd; həd][left] - [naʊ] .

"	The	bitterness	had	left	N'Zik	now	.
"	这	苦味	有	左边	-	现在	.

“恩齐克心中的苦涩已经消失了。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] .

"	You	are	right	,	my	dear	.
"	你	是	正确的	,	我的	亲爱的	.

“你说得对，亲爱的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ment] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][end] [hɪr] .

It	was	meant	that	we	should	end	here	.
它	曾是	意思是	那	我们	应该	结尾	这里	.

我们原本应该就此结束。

[aɪ] [bɪ'liːv] - [hæz; həz] [wɪld] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] !

I	believe	Praav	has	willed	it	so	!
我	相信	-	有	意志	它	所以	!

我相信这是普拉夫的意愿！

" [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][kən'troʊlz]['oʊvər][tuː; tə] [fʊl] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lɔkt] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [pleɪs]

"	He	threw	the	controls	over	to	full	acceleration	and	locked	them	into	place
"	他	扔	这	控制	超过	到	满的	加速度	和	已锁定	他们	进入	地方

.

:

.

他将控制杆推到最大油门并锁定到位。

[ðə; ði] [kə'lɑːsəs] [ʌv; əv][ɔːl] ['speɪsʃɪp] [paɪld] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][əkˌselə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd]

The	colossus	of	all	spaceships	piled	acceleration	upon	acceleration	with	the	speed
这	巨人	的	全部	宇宙飞船	堆积	加速度	之上	加速度	和	这	速度

[ʌv; əv] [laɪt] ,

of	light	,
的	光	,

这艘宇宙飞船中的巨无霸以光速不断加速，

['plʌndʒɪŋ] [ɑːn][ɪts] [ʌn'ɜːrɪŋ] [kɔːrs] [tɔːrd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [sʌn] .

plunging	on	its	unerring	course	toward	the	dying	Sun	.
骤降	在	它是	毫无错误	课程	朝向	这	垂死	太阳	.

沿着它那精准无误的轨道，朝着垂死的太阳俯冲而去。

[ðə; ði] [tuː] ['biːɪŋs] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['gæləksi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['fɔːrwərd][pɔːrt] , ['praʊdli] [saɪd][baɪ]

The	two	beings	from	another	Galaxy	stood	at	the	forward	port	,	proudly	side	by
这	二	生物	从	其他	星系	站立	在	这	向前	港口	,	自豪地	边	经过

[saɪd] .

side	.
边	.

来自另一个星系的两位生物并肩骄傲地站在前部港口。

- [lʊkt] [æt; ət] ['ʃiː] - [zɪk][ænd; ənd][felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [noʊn] .

N'Zik	looked	at	Shi	-	Zik	and	felt	such	a	peace	as	he	had	never	known	.
-	看起来	在	史	-	齐克	和	毛毡	这样的	一个	和平	作为	他	有	绝不	已知	.

N'Zik看着Shi-Zik，感到了一种他从未体验过的平静。

[ænd; ənd] ['ʃiː] - [zɪk] ['mɜːmɜːd] , " - , [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'skruːtəb(ə)l]['wɪzdəm] . . . .

And	Shi	-	Zik	murmured	,	"	Praav	,	in	his	inscrutable	wisdom	.	.	.	.
和	史	-	齐克	低声说道	,	"	-	,	在	他的	难以捉摸	智慧	.	.	.	.

希兹克低声说道：“普拉夫，以他高深莫测的智慧……

" [kɜːrt]['sændərz] [klaɪmd] ['wɪrəli] [ʌp][ðə; ði][læst] [stiːp] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] [bɪ'loʊ] .

"	Curt	Sanders	climbed	wearily	up	the	last	steep	passage	from	the	city	below	.
"	科特	桑德斯	攀登	疲劳	向上	这	最后的	陡	通道	从	这	城市	以下	.

“柯特·桑德斯疲惫地爬上了从下方城市通往山顶的最后一段陡峭通道。

[speɪs] - ['suːtɪd] [ænd; ənd] ['helmɪtɪd] ,
Space - suited and helmeted ,
空间 - 适合 和 戴头盔 ,

身穿宇航服，头戴头盔

[hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] [laɪn][ʌv; əv] [klɪfs] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['desələt]
he emerged from the low line of cliffs and looked out upon the desolate
他 出现 从 这 低的 线 的 悬崖 和 看起来 出去 之上 这 荒凉
['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]['mɜːrkjəri] .
surface of Mercury .
表面 的 汞 .

他从低矮的悬崖边走出来，眺望着荒凉的水星表面。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [wiːk] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɑːrd][ɪn][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [lə'bɔrətəriz] .
For the past week he had worked hard in the underground laboratories .
为了 这 过去的 星期 他 有 工作 难的 在 这 地下 实验室 .

过去一周，他一直在地下实验室里努力工作。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][dɑːrk][skaɪ] ,
Occasionally he came to the surface where he could see the dark sky ,
偶尔 他 来了 到 这 表面 在哪里 他 可以 看 这 黑暗的 天空 ,

他偶尔会浮出水面，看到漆黑的夜空。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪn] - [pɔɪnts] [ʌv; əv][stɑːrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [sʌn] [wʌns] [mɔːr] .
and the pin - points of stars , and the dying Sun once more .
和 这 别针 - 积分 的 明星 , 和 这 垂死 太阳 一次 更多的 .

还有点点繁星，以及垂死的太阳。

[ðæt] [ə'loʊn] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .
That alone gave him incentive to go on .
那 独自的 给予 他 激励 到 去 在 .

光是这一点就足以激励他继续前进。

[hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['lʌðər] , [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['prɑːbləm] [wɪtʃ]
He , with the several thousand others , were working out the problem which
他 , 和 这 一些 千 其他的 , 是 在职的 出去 这 问题 哪个
[maɪt] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .
might save them from extinction .
可能 节省 他们 从 灭绝 .

他和几千其他人一起，正在研究一个可能拯救他们免于灭绝的问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sloʊ] [wɜːrk] , ['dæmnəbli] [sloʊ] [ænd; ənd][hɑːrd] ,
It was slow work , damnably slow and hard ,
它 曾是 慢的 工作 , 该死的 慢的 和 难的 ,

这是一项缓慢而艰巨的工作，慢得令人发指。

[ænd; ənd][kɜːrt] [nuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn][taɪm] .
and Curt knew in his heart they would not be in time .
和 科特 知道 在 他的 心 他们 会 不是 是 在 时间 .

科特心里明白，他们来不及了。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [ɔːrb] [huːz] [hiːt] ['skersli] [tʌtʃt] [hɪr] .
He raised his face to the red orb whose heat scarcely touched here .
他 提高 他的 脸 到 这 红色的 球体 谁 热 几乎 感动 这里 .

他抬起头，望向那颗红色的球体，它的热量几乎无法触及他。

[ə'gen] [hiː; hi] ['mɑːvəld] [ðæt] [dɪ'zæstər][hæd; həd] [kʌm] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] .
Again he marvelled that disaster had come so suddenly .
再次 他 惊叹不已 那 灾难 有 来 所以 突然 .

他再次惊叹于灾难来得如此突然。

['soʊlər][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][end][laɪk][ðæt] !

Solar	**radiation**	**was**	**not**	**supposed**	**to**	**end**	**like**	**that**	**!**
太阳的	辐射	曾是	不是	据称	到	结尾	喜欢	那	!

太阳辐射不应该就这样结束!

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][fɔːr; fər] [mɪ'leniə] .

It	**should**	**have**	**gone**	**on**	**for**	**millennia**	**.**
它	应该	有	已消失	在	为了	数千年	.

它本应持续数千年。

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði]['saɪəntɪsts][hæd; həd] [priːtʃt] .

That's	**what**	**the**	**scientists**	**had**	**preached**	**.**
那就是	什么	这	科学家	有	布道	.

这正是科学家们一直宣扬的理念。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['endɪd] — ['skersli] [faɪv]['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

But	**it**	**had**	**ended**	**—**	**scarcely**	**five**	**hundred**	**years**	**ago**	**.**
但	它	有	结束	—	几乎	五	百	年	前	.

但这已经结束了——距今不过五百年。

[kɜːrt][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [ɜːrθ] , ['oʊnli][ðə; ði]['sɪti] [hɪr] [fɑːr][wɪ'ðɪn]['mɜːrkjəri] ,

Curt	**had**	**never**	**known**	**Earth**	**,**	**only**	**the**	**city**	**here**	**far**	**within**	**Mercury**	**,**
科特	有	绝不	已知	地球	,	仅有的	这	城市	这里	远的	之内	汞	,

科特从未了解过地球，他只了解水星深处的这座城市。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['miːgər] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [laɪt] .

where	**there**	**was**	**meager**	**warmth**	**and**	**light**	**.**
在哪里	那里	曾是	微薄	温暖	和	光	.

那里只有微弱的温暖和光线。

[ænd; ənd] [naʊ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] [hiːt] [ʌv; əv]['mɜːrkjəri][wʌz; wəz][fæst] ['kuːlɪŋ] .

And	**now**	**even**	**the**	**internal**	**heat**	**of**	**Mercury**	**was**	**fast**	**cooling**	**.**
和	现在	甚至	这	内部的	热	的	汞	曾是	快速地	冷却	.

现在就连水星内部的热量也在迅速冷却。

[kɜːrt] [tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Curt	**turned**	**at**	**the**	**sound**	**of**	**footsteps**	**behind**	**him**	**.**
科特	转向	在	这	声音	的	脚步声	在后面	他	.

听到身后的脚步声，柯特转过身去。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ələænə] .

That	**would**	**be**	**Olana**	**.**
那	会	是	奥拉纳	.

那是奥拉娜。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [keɪm] [hɪr] [iːtʃ] [wiːk] .

She	**,**	**too**	**,**	**came**	**here**	**each**	**week**	**.**
她	,	也	,	来了	这里	每个	星期	.

她也每周都来这里。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [bɪ'saɪd][hɪm; ɪm] , [reɪzd] [hɜːr; hər] ['helmɪtɪd] [feɪs][tuː; tə][sʌn][ænd; ənd][stɑːrz][wɪð; wɪθ]

She	**stopped**	**beside**	**him**	**,**	**raised**	**her**	**helmeted**	**face**	**to**	**Sun**	**and**	**stars**	**with**
她	停止	旁	他	,	提高	她	戴头盔	脸	到	太阳	和	明星	和

['ɪnfɪnət] ['lɔːŋɪŋ] .

infinite	**longing**	**.**
无限	渴望	.

她停在他身边，抬起戴着头盔的脸，满怀无限的渴望地望向太阳和星辰。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][spoʊk] .

For	**a**	**moment**	**neither**	**of**	**them**	**spoke**	**.**
为了	一个	片刻	两者都不	的	他们	辐	.

两人沉默了一会儿。

[ðen] [ələænə] [klɪkt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['helmɪt] ['reɪdioʊ] .

Then	**Olana**	**clicked**	**on**	**her**	**helmet**	**radio**	**.**
然后	奥拉纳	点击	在	她	头盔	收音机	.

然后奥拉娜打开了头盔上的无线电。

" [iːtʃ] [taɪm] , [kɜːrt] . . . [iːtʃ] [taɪm] [aɪ] [kʌm] [hɪr] [aɪ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [groʊn] ['dɪmər] .

"	**Each**	**time**	**,**	**Curt**	**.**	**.**	**.**	**each**	**time**	**I**	**come**	**here**	**I**	**imagine**	**the**	**Sun**	**has**	**grown**	**dimmer**	**.**
"	每个	时间	,	科特	.	.	.	每个	时间	我	来	这里	我	想象	这	太阳	有	生长	调光器	.

:

:

"每次来到这里，柯特……每次我来到这里，我都感觉太阳的光芒越来越暗了。"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['oʊnli][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ? "

Is	**it**	**really**	**only**	**my**	**imagination**	**?**	**"**
是	它	真的	仅有的	我的	想像力	?	"

难道真的只是我的想象吗?

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

"是的。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['dɪmər] , [bʌt; bət][nɑːt] [pər'septəbli] .

It	**becomes**	**dimmer**	**,**	**but**	**not**	**perceptibly**	**.**
它	变成	调光器	,	但	不是	明显地	.

灯光变暗了，但并不明显。

['soʊlər][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ɪz][ɪˌlek'trɑːnɪk] ,

Solar	**radiation**	**is**	**electronic**	**,**
太阳的	辐射	是	电子的	,

太阳辐射是电子的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θiːəri] [ɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [sʌn] [hæz; həz] ['mɪrli] [ɪg'zɔːstɪd] [æn; ən] ['aʊtər] [ʃiːθ]

and	**the**	**theory**	**is**	**that**	**our**	**Sun**	**has**	**merely**	**exhausted**	**an**	**outer**	**sheath**
和	这	理论	是	那	我们的	太阳	有	仅仅	筋疲力尽的	一个	外	鞘

[ʌv; əv] [e'lektrɒnz] .

of	**electrons**	**.**
的	电子	.

理论认为，我们的太阳只是耗尽了外层电子层。

[lɔːrd] [noʊz] [wʌt] [ɪn'tɜːrn(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] !

Lord	**knows**	**what**	**internal**	**condition**	**caused**	**it**	**!**
主	知道	什么	内部的	状况	导致	它	!

天知道是什么内部疾病导致的!

[ɪf] [its] [ə; eɪ]['sɑːlɪd]['bɑːdi] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [duː] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪtə] .

If	**it's**	**a**	**solid**	**body**	**,**	**it**	**may**	**be**	**due**	**to**	**certain**	**peculiarities**	**of**	**the**	**strata**	**.**
如果	它是	一个	坚硬的	身体	,	它	可能	是	到期的	到	肯定	特殊性	的	这	地层	.

如果是固体，则可能是由于地层的某些特殊性造成的。

[ðə; ði] [sʌn] [spɑːts][ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end] .

The	**sun**	**spots**	**of**	**hundreds**	**of**	**years**	**ago**	**must**	**have**	**been**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**end**	**.**
这	太阳	地点	的	数百	的	年	前	必须	有	到过	这	开始	的	这	结尾	.

数百年前的太阳黑子一定是末日的开始。

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**She**	**nodded**	**.**
"	她	点头	.

她点了点头。

" [haʊ] [ɪz][ðə; ði][wɜːrk] ['kʌmɪŋ] ? "
" How is the work coming ? "
" 如何 是 这 工作 未来 ? "

工作进展如何?

" [ðə; ði] ['trækʃn] ['reɪz] ?
" The Traction Rays ?
" 这 牵引力 射线 ?

"牵引射线? "

['sloʊli] , [ələænə] — [tuː] ['sloʊli] .
Slowly , Olana — too slowly .
缓慢地 , 奥拉纳 — 也 缓慢地 .

奥拉娜，慢点——太慢了。

" [kɜːrt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['wɪrinəs] .
" Curt shook his head in weariness .
" 科特 摇晃 他的 头 在 疲劳 .

柯特疲惫地摇了摇头。

" [wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['testɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
" We're in the process of testing , but they are still not strong enough .
" 是 在 这 过程 的 测试 , 但 他们 是 仍然 不是 强的 足够的 .

"我们正在进行测试，但它们仍然不够强大。"

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [mʌnθs] [mɔːr] [ʌv; əv][wɜːrk] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] ['hʌndrədz] !
It means months more of work , and we shall need hundreds !
它 方法 几个月 更多的 的 工作 , 和 我们 将 需要 数百 !

这意味着还要再花几个月的时间，而且我们需要数百人!

[juː; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [wiː; wi][feɪl][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ə'tempt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv] [ə'nʌðər] [tʃæns] .
You know , if we fail on the first attempt we shall not have another chance .
, 如果 我们 失败 在 这 第一的 试图 我们 将 不是 有 其他 机会 .
"
"
"

你知道，如果我们第一次尝试失败了，就没有第二次机会了。

" [aɪ] — [aɪ] [stɪl] [dəunt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] , " [ələænə][wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld] .
" I — I still don't quite understand it , " Olana was puzzled .
" 我 — 我 仍然 不 相当 理解 它 , " 奥拉纳 曾是 困惑 .

"我……我还是不太明白，"奥拉娜困惑地说。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrbɪt][ʌv; əv] ['vʌlkən] .
" I know it has something to do with the orbit of Vulcan .
" 我 知道 它 有 某物 到 做 和 这 轨道 的 火神 .

我知道这与瓦肯星的轨道有关。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [seɪv] [ˌjuː 'es] ? "
But how can it save us ? "
但 如何 能 它 节省 我们 ? "

但它怎么能拯救我们呢?

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] .
" It may not .
" 它 可能 不是 .

可能不会。

[its] [ə; eɪ][fər'lɔːrn] [tʃæns] .
It's a forlorn chance .
它是 一个 绝望 机会 .

这是一次渺茫的机会。

[juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] ['vʌlkənz] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['plænɪt] , ['skersli] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]

You	know	of	course	that	Vulcan's	a	very	small	planet	,	scarcely	larger	than
你	知道	的	课程	那	瓦肯的	一个	非常	小的	行星	,	几乎	更大的	比

['ɜːθs] [muːn] .

Earth's	moon	.
地球的	月亮	.

当然，你也知道，瓦肯星是一颗非常小的行星，比地球的卫星——月球——大不了多少。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pə'sjuːz] [æn; ən]['ɔːrbɪt] [mʌtʃ] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ðæn; ðən]['mɜːrkjəri] .

And	it	pursues	an	orbit	much	closer	to	the	Sun	than	Mercury	.
和	它	追寻	一个	轨道	很多	更近	到	这	太阳	比	汞	.

而且它的轨道比水星更靠近太阳。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts]['ɔːrbɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trækʃn] ['reɪz] ,

If	we	can	drive	it	out	of	its	orbit	with	the	Traction	Rays	,
如果	我们	能	驾驶	它	出去	的	它是	轨道	和	这	牵引力	射线	,

如果我们能用牵引射线将其驱离轨道，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [sʌn] ! "

it	may	fall	into	the	Sun	!	"
它	可能	落下	进入	这	太阳	!	"

它可能会掉进太阳里！

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] , " [ələenə] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , " [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [teɪks] [ʌp][ə; eɪ]['kloʊzər]['ɔːrbɪt] ? "

"	But	suppose	,	"	Olana	pointed	out	,	"	it	only	takes	up	a	closer	orbit	?	"
"	但	认为	,	"	奥拉纳	尖	出去	,	"	它	仅有的	需要	向上	一个	更近	轨道	?	"

“但是假设，”奥拉纳指出，“它只是占据一个更近的轨道呢？”

" [ɪg'zæktli] [waɪ] [wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['tʃænsɪz] .

"	Exactly	why	we're	taking	no	chances	.
"	确切地	为什么	是	采取	不	机会	.

“正因如此，我们才不敢冒任何风险。”

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ʃʊr] ['aʊər; ɑːr]['reɪz][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][prə'pel][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]

We	must	be	sure	our	rays	are	strong	enough	to	propel	it	into	the
我们	必须	是	当然	我们的	射线	是	强的	足够的	到	推进	它	进入	这

[sʌn] . "

Sun	.	"
太阳	.	"

我们必须确保我们的光束足够强，能够将它送入太阳。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ?

"	And	what	then	?
"	和	什么	然后	?

然后呢？

" [kɜːrt] [ʃ'rʌgd] .

"	Curt	shrugged	.
"	科特	耸了耸肩	.

科特耸了耸肩。

" ['æftər] [ðæt] [its] ['ɛniːbədiːz] [ges] .

"	After	that	it's	anybody's	guess	.
"	后	那	它是	任何人的	猜测	.

“之后的事情就很难说了。”

[prə'fesər] ['mɑːrstən] [bɪ'liːvz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪl] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [kəm'bʌstʃən] [sə'fɪʃ(ə)nt]

Professor	Marston	believes	that	such	a	collision	will	set	up	a	combustion	sufficient
教授	马斯顿	相信	那	这样的	一个	碰撞	将要	放	向上	一个	燃烧	充足的

[tuː; tə] [rɪ'liːs] [ɪn'tɜːrn(ə)l][ɪˌlek'trɑːnɪk]['ækʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌnz] [depθs] .

to	release	internal	electronic	action	from	the	Sun's	depths	.
到	发布	内部的	电子的	行动	从	这	太阳的	深度	.

马斯顿教授认为，这样的碰撞将引发足以释放太阳深处内部电子活动的燃烧。

[ænd; ənd] , [wʌns] [ðæt] [ɪz] ['stɑːrtɪd] , [ðə; ðɪ] [sʌn] [wɪl] [bleɪz] [ə'gen] . "
And , once that is started , the Sun will blaze again . "
和 , 一次 那 是 开始 , 这 太阳 将要 火焰 再次 . "

一旦这个过程开始，太阳就会再次升起。

" [aɪ] [siː] , " [ələænə] [ɪk'skleɪmd] .
" I see , " Olana exclaimed .
" 我 看 , " 奥拉纳 惊呼 .

"我明白了，"奥拉娜惊呼道。

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] ['daɪɪŋ] ['embərz] ! "
" Something like stirring up dying embers ! "
" 某物 喜欢 搅拌 向上 垂死 余烬 ! "

"简直就像搅动即将熄灭的余烬！"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['iːgərnəs] [ɪn] ['kɝːts] [vɔɪs] .
" There was no eagerness in Curt's voice .
" 那里 曾是 不 渴望 在 科特的 嗓音 .

"柯特的声音里没有一丝急切。"

" [noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fɔːrsɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [sʌn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][læst][fɔːr; fər] [mɪ'leniə] ,
" No doubt there are forces within the Sun sufficient to last for millennia ,
" 不 怀疑 那里 是 力量 之内 这 太阳 充足的 到 最后的 为了 数千年 ,

毫无疑问，太阳内部存在着足以持续数千年的力量。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [rɪ'liːst] .
if they could only be released .
如果 他们 可以 仅有的 是 发布 .

如果他们能够被释放就好了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [diːp] [wɪ'ðɪn] .
But they must be deep within .
但 他们 必须 是 深的 之内 .

但它们一定深藏在内心深处。

[aɪm][ə'freɪd] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ] ['vʌlkən] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] . "
I'm afraid nothing we do with Vulcan will be enough . "
我是 害怕的 没有什么 我们 做 和 火神 将要 是 足够的 . "

恐怕我们对瓦肯星所做的一切都远远不够。

" [waɪ] , [jʊə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ] ['pesɪmɪst] !
" Why , you're just a pessimist !
" 为什么 , 你是 只是 一个 悲观主义者 !

"你只是个悲观主义者！"

" [kɜːrt] [smaɪld] ['wɑːnli] .
" Curt smiled wanly .
" 科特 微笑 微弱 .

科特勉强笑了笑。

" [noʊ] , [dʒʌst][ˌriːə'lɪstɪk] .
" No , just realistic .
" 不 , 只是 实际的 .

不，只是现实一点。

[ænd; ənd] ['veri] ['taɪərd] !
And very tired !
和 非常 疲劳的 !

而且非常累！

[its] [bɪn] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [wiːk] .
It's been a trying week .
它是 到过 一个 尝试 星期 .

这周过得很艰难。

[kʌm] , [wiːd] ['betər] [biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] . "
Come , we'd better be getting back . "
来 , 我们会 更好的 是 获得 后退 . "

走吧，我们最好回去了。

" [weɪt] .
" Wait .
" 等待 .

“等待。

" [ələænə] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .
" Olana stopped him .
" 奥拉纳 停止 他 .

奥拉娜阻止了他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['blæknəs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hɜˊ'aɪzənz] [rɪm] .
She was gazing at the blackness beyond the horizon's rim .
她 曾是 凝视 在 这 黑 超过 这 地平线 轮缘 .

她凝视着地平线之外的漆黑夜色。

" [kɜːrt] , [lʊk] . "
" Curt , look . "
" 科特 , 看 . "

“柯特，你看。”

" ['miːtiər] ?
" Meteor ?
" 流星 ?

“流星?

" [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [geɪz] .
" He followed her gaze .
" 他 随后 她 目光 .

他顺着她的目光望去。

" [noʊ] ! [aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['miːtiər] [laɪk] [ðæt] !
" No ! I never saw a meteor like that !
" 不 ! 我 绝不 锯 一个 流星 喜欢 那 !

“不！我从来没见过这样的流星！”

" [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['redɪʃ] ['sʌnˌgloʊ] .
" They saw a patch of light against the reddish sunglow .
" 他们 锯 一个 修补 的 光 反对 这 微红 阳光 .

“他们在红色的阳光下看到了一小片光亮。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪk'stendɪd] [laɪt] ,
It wasn't extended light ,
它 不是 扩展 光 ,

那不是持续的光照，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [æz; əz][ə; eɪ] [bʌlk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [spiːd] [æz; əz][noʊ] ['miːtiər]
it seemed to move as a bulk and with such speed as no meteor
它 似乎 到 移动 作为 一个 大部分 和 和 这样的 速度 作为 不 流星
[hæd; həd]['evər] [ə'teɪnd] .
had ever attained .
有 曾经 已达到 .

它似乎像一个庞然大物一样移动，速度之快，是任何流星都无法企及的。

[fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] ['smɔːlər] — [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] .

For	half	a	minute	they	watched	it	become	smaller	—	then	it	disappeared	.
为了	一半	一个	分钟	他们	观看	它	变得	较小的	—	然后	它	消失	.

他们看着它变小了半分钟——然后它就消失了。

[kɜːrt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['pʌzlmənt] .

Curt	shook	his	head	in	puzzlement	.
科特	摇晃	他的	头	在	困惑	.

科特困惑地摇了摇头。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['redɪʃ] ['sʌnˌgloʊ] .

They	saw	a	patch	of	light	against	the	reddish	sunglow	.
他们	锯	一个	修补	的	光	反对	这	微红	阳光	.

他们看到一片光亮映衬着泛红的阳光。

" [ðæt] [biːts] [ˌem 'iː] !

"	That	beats	me	!
"	那	节拍	我	!

"我被击败!

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] — [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] !

For	a	minute	I	had	a	feeling	—	yes	,	I	was	right	!
为了	一个	分钟	我	有	一个	感觉	—	是的	,	我	曾是	正确的	!

那一瞬间，我有一种感觉——没错，我猜对了!

[ˌaɪ 'tiː] [went] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [sʌn] !

It	went	straight	into	the	Sun	!
它	去	直的	进入	这	太阳	!

它径直飞向了太阳!

[əlænə] — !

Olana	—	!
奥拉纳	—	!

奥拉娜——!

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] , [tuː] .

"	But	she	had	seen	,	too	.
"	但	她	有	已见	,	也	.

但她也看到了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['skersli] [ə'wer] [ʌv; əv] ['kɝːts] [fɪrs] [grɪp][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .

She	was	scarcely	aware	of	Curt's	fierce	grip	on	her	arm	.
她	曾是	几乎	意识到的	的	科特的	凶猛的	紧握	在	她	手臂	.

她几乎没有察觉到柯特紧紧地抓着她的胳膊。

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ruːn] [sʌn][ə; eɪ]['taɪni]['pɪnpɔɪnt][ʌv; əv] [waɪt] [hæd; həd]

Directly	in	the	center	of	the	maroon	Sun	a	tiny	pinpoint	of	white	had
直接地	在	这	中心	的	这	栗色	太阳	一个	微小的	查明	的	白色的	有

[ə'pɪrd] .

appeared	.
出现	.

在深红色的太阳正中心，出现了一个细小的白色光点。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['mʌʃrʊm] ['sloʊli] ['aʊtwərd] .

Even	as	they	watched	,	it	seemed	to	mushroom	slowly	outward	.
甚至	作为	他们	观看	,	它	似乎	到	蘑菇	缓慢地	向外	.

就在他们注视下，它似乎缓缓地向外扩散开来。

" [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] ['miːtiər] !

"	That	was	no	meteor	!
"	那	曾是	不	流星	!

"那不是流星！"

" [kɜːrt] [ɪk'skleɪmd] .
" Curt exclaimed .
" 科特 惊呼 .

“柯特惊呼道。”

" [wət'evər] [kɔːzd] [ðæt] [ɪk'sploʊʒn] [wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd]
" Whatever caused that explosion was travelling at the speed of light , and
" 任何 导致 那 爆炸 曾是 旅行 在 这 速度 的 光 , 和
[mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [trə'mendəs] [bʌlk] !
must have had tremendous bulk !
必须 有 有 巨大的 大部分 !

“无论是什么引发了那次爆炸，它都以光速运动，而且体积一定非常巨大！”

[waɪ] . . .
Why . . .
为什么 . . .

为什么 ...

[aɪ] [daʊt] [ɪf] ['iːv(ə)n] ['vʌlkən] ['straɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts]['ɔːrbɪt(ə)l][və'lɑːsəti][kʊd; kəd] [kɔːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ]
I doubt if even Vulcan striking with its orbital velocity could cause such a display
我 怀疑 如果 甚至 火神 引人注目 和 它是 轨道 速度 可以 原因 这样的 一个 展示
!
!
!

我怀疑即使是火神星以其轨道速度撞击地球，也无法造成如此壮观的景象！

" [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [wɑːtʃt] .
" For an hour they watched .
" 为了 一个 小时 他们 观看 .

他们观察了一个小时。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] ['waɪtɪʃ] [gloʊ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ri'siːdɪŋ] ;
At the end of that time the whitish glow had given no sign of receding ;
在 这 结尾 的 那 时间 这 白色 辉光 有 给定 不 符号 的 消退 ;

到那时，那白色的光芒丝毫没有消退的迹象；

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['evər][soʊ] ['slaɪtli] ['lɑːrdʒər] .
if anything , it had become ever so slightly larger .
如果 任何事物 , 它 有 变得 曾经 所以 轻微地 更大的 .

如果说有什么变化的话，那就是它似乎稍微变大了一点。

[ðeɪ] [stɛərd] , [ɪn'trænst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [hoʊp] .
They stared , entranced with a new hope .
他们 凝视 , 着迷 和 一个 新的 希望 .

他们目不转睛地盯着，心中燃起了新的希望。

[æt; ət][læst] [ələnə] [pleɪst] [ə; eɪ][hænd][ɑːn] ['kɜːts] [ɑːrm][ænd; ənd] ['mɜːmɜːd] , " [gɑːd] , [ɪn][hɪz; ɪz]
At last Olana placed a hand on Curt's arm and murmured , " God , in his
在 最后的 奥拉纳 放置 一个 手 在 科特的 手臂 和 低声说道 , " 上帝 , 在 他的
[ɪn'skruːtəb(ə)l]['wɪzdəm] . . . . "
inscrutable wisdom . . . . "
难以捉摸 智慧 . . . . "

最后，奥拉娜把手放在柯特的胳膊上，低声说道：“上帝，以他深不可测的智慧.....”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神